

Minuit, Chrétiens!



Réduit dans une crèche, au feu vif d'une étoile,
L'holocauste a pris corps. L'amour sous le manteau
De stoïques parents, accepte son étai
Où le pince le froid qui transperce sa toile.

Un mystère insondable à nos yeux se dévoile :
Puissant Roi si petit dans si triste château,
Se meurtrir, s'effacer, élever un tréteau
Au mérite immortel d'être sous un voile !

L'amour jaillit en source, élucide la foi,
Auprès de cet enfant qui nous dicte sa loi :
Aimer c'est s'oublier pour grandir ce qu'on aime.

Au soir du souvenir, ô toi Souverain Bien,
Rivés à tes genoux dans un élan extrême
Nous te consacrons notre minuit, chrétiens.

L. Breton, c.s.v.

Que votre Noël soit Joyeux!

La Messe de Minuit d'autrefois

A TOUS NOS
Clients et amis,



LA BUANDERIE
JOURDENAIS Inc.

190 BOUTHILLIER
Tél. FI. 7-4909

VOUS SOUHAITE
Santé, Bonheur
pour 1963

Le ciel est parsemé d'étoiles, la lune, émergeant au-dessus de la forêt, éclaire la campagne dont la blanche parure s'étale de toutes parts. Les arbres, dont le branchage ne conserve plus le moindre vestige de feuillage, sont par contre couverts de givre qui, sous l'effet de la douce clarté de l'astre de la nuit, se transforme en des milliers de constellations, ce qui pourrait faire croire à une féerique plantation!

Au loin, sur la grande route, l'on perçoit le son argentin des clochettes et grelots qu'agitent de rapides coursiers, tenus en haleine sous le fouet de solides campagnards. Cette course nocturne a pour but le clocher que l'on aperçoit là-bas, ou, dans quelques heures, va se célébrer la messe de minuit!...

Déjà le dernier traîneau est rangé sous le porche de l'hôtel de la "Banlieue", et le silence de la campagne n'est plus troublée que par le bruit des pas du père Michelin, dont la lourde chaussure glisse sur la neige dure et criarde, ce bruit, dis-je, se confond avec le grincement de son bâton ferré, qui l'aide à supporter et le poids de ses quatre-vingts ans, et les fatigues d'une longue et pénible

démarche, car la chaumière de l'octogénaire est sise à deux lieues près du village.

Se hâtant avec lenteur, le voilà enfin dans la place... au seuil, du temps même... la porte s'ouvre avec un grincement de poulie... un flot de lumière, provenant des nombreux candélabres suspendus à la voûte de l'église, l'aveugle... Cependant, recouvrant à l'instant ses facultés visuelles, timidement, sous les regards de la foule à demi distraite, il se dirige vers la crèche de l'enfant de Bethléem!... Oh! il en connaît la voie, depuis bien des nuits il est venu s'y agenouiller!...

Derechef, sous le coup des émotions qui l'accompagnent dans le saint lieu, il s'affaisse pour ainsi dire, sur les degrés de la table sainte, se cramponnant à la balustrade qui le sépare du berceau du Dieu sauveur, au moment même où l'église entonne ces paroles si éclatantes de vérité, si sublimes de consolation: Et in terra pax hominibus bonae voluntatis!...

Que signifie ces voix, cette harmonie?... Il ne les a jamais entendues... Mais, c'est quelque chose de céleste!... ou est-il donc?... Ah! c'est déjà fini!...

En effet, le temple est à demi désert, et le bon père Michelin, revenu à la réalité, du revers de sa main calleuse et tremblante, essuie une larme de reconnaissance, en même temps que de regret!... Oh! mon Dieu à quand donc l'éternelle extase!...

En attendant la réalisation d'un tel désir, merci, mon bon petit Jésus! merci pour l'humble! merci pour le pauvre! merci pour le juste!

**MEILLEURS
VOEUX!**

Nous espérons que la période des fêtes fera naître dans votre famille des joies inhabituelles et qui dureront pour la nouvelle année qui s'en vient!



Station de Service Impérial

CLAUDE GUILLET, propriétaire

Sabrevois

Tél. FI 6-6663



**Joyeux Noël!
Bonne et Heureuse
Année à tous!**

Nous profitons de l'occasion pour remercier tous nos clients et amis pour l'encouragement qu'ils nous ont apporté durant l'année qui s'achève et sollicitons de nouveau leur patronage

Les Equipements Richelieu

J.-L. CHARETTE, propriétaire

MACHINES A ECRIRE — MACHINES A ADDITIONNER
EQUIPEMENTS DE BUREAU

224 Champlain Tél. FI. 7-7425 Saint-Jean



A tous mes clients et amis,
je désire présenter mes
meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël

et une Bonne Année!

Mme A. Clouâtre
FLEURISTE

31a - 4ième Avenue
Iberville

Tél. 6-6394



1964

A VOUS qui nous avez
encouragés en 1963, nous
vous disons MERCI.

**Joyeux Noël
Bonne Année!**

F.-R. LEFEBVRE

L t é e

62, rue ST-JACQUES
SAINT-JEAN

Tél. FI. 7-7585



JEAN-MARIE PAGE, gérant

JOYEUX NOEL!

Bonne et Heureuse

Année

à tous nos clients
et amis!

Sincère merci de l'encouragement donné en 1963 et soyez assurés du même bon service en 1964.

Bélanger

- TOUT POUR LE FOYER -

171 RICHELIEU

SAINT-JEAN

TÉL. FI.

6-4433



Très joyeux NOEL
et
BONNE ANNEE!

St-Jean Electricque Enr.

L. DANIEL, propriétaire

REPARATIONS D'APPAREILS ELECTRIQUES
138 PLACE DU QUAI Tél. 6-2877 SAINT-JEAN



JOYEUX NOEL
et **BONNE ANNEE**
A TOUS!

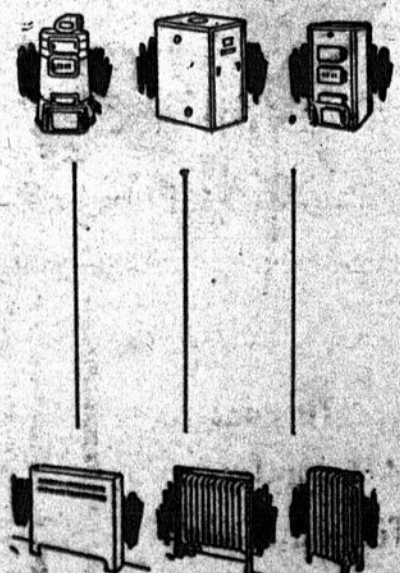
E. BERGER & Cie

Entrepreneurs - Plombiers - Ferblantiers
Distributeurs autorisés des brûleurs "Timken"

199 et 201 St-Jacques

Tél. 7-7447

Saint-Jean, P.Q.



CONTE DE NOEL

Ils allaient droit devant eux, Charlot tenant la main de Pierre. Pierre, c'était l'ainé: huit ans, presque un homme, puisqu'il commandait mais en ses yeux bleus immenses, aux paupières rougies de froid, bistrées par la misère, rayonnait la confiance quand même, l'illusion espérante de l'enfant. Il traînait ses petites jambes en de trop longues culottes percées, une veste toujours mince lui battait les reins et ses pauvres jolis cheveux bouclés couleur de lune, s'ébouriffaient piteusement. Charlot, cinq ans, une robe de fille effrangée; sa menotte, raidie par le froid, blottie entre les doigts glacés de Pierre; et, serrés comme des moineaux frileux, ils allaient, les yeux agrandis par les lumières des boutiques, les lèvres tremblantes.

Un voile fin de brume pâle mettait aux choses des contours imprécis, "flou", vacillants. Dans Paris la foule se ruait compacte, pressée, bousculante, affairée, ce soir de veille de Noël. Des commissionnaires passaient, les épaules chargés de mystérieux paquets à bruits de soie froissée; d'autres portaient des fleurs qu'emmitouffaient de larges ailes de papiers blancs. Les voitures roulaient, trottaient, galo-paient.

Pierre et Charlot regardaient. Devant un marchand de jouets ils s'ébahirent: "Oh! le Polichinelle!" murmura Charlot, et Pierre avec un sourire de grand: "Moi, j'aime la locomotive!" Curieux, ils s'arrêtaient à la porte, pour voir les élus de ce paradis, quand une grosse voix de marchand bourru cria: "Circulez, petits fainéants!" Pierre saisit la main de Charlot et de nouveau ils allèrent... Pierre songeait: "Le bon Dieu pourtant nous laisse voir les étoiles, le soleil... Oh! le méchant marchand!"

Devant une pâtisserie, nouvel arrêt. Le matin ils avaient mangé une crotte de pain — aumône. Ils admiraient les gâteaux, leurs petits nez rougis écrasés contre les vitres. Par le soupirail montait des cuisines une douce tiédeur parfumée de chocolat, des harmonies de friandises. "C'est bon!" murmura Charlot. — "Quand je serai grand, dit Pierre, t'auras des gâteaux; vois le rose, comme il est beau! Moi, j'aime la poire!" et Charlot montra du doigt une tartelette ou se

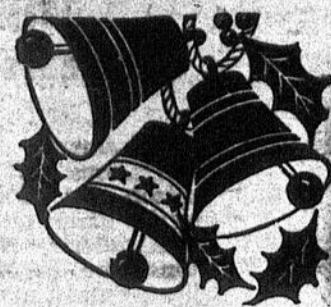
dressait confite une poire incarnate. Ils voyaient entrer et sortir des gens pressés, les uns mangeaient quelques gâteaux, buvaient d'excellentes choses, — d'autres emportaient d'immenses paquets ficelés de rose; la vue de cela durant longtemps enhardit Pierre: "Si je demandais un petit sou! ce sera pour Charlot!" pensait-il.

Et, presque à voix basse, il murmura: "Un petit sou! s'il vous plaît!" Mais tous passaient indifférents... puis la foule se dispersa. Des flocons blancs mouchetaient l'air; ils tombaient vifs, silencieux avec de éton-

neuses caresses. "Il neige!" dit Pierre. "Fait froid, dit Charlot. — Serre-toi contre moi! n'aie pas peur; petit Jésus ne nous oubliera pas..." Le froid piquait; la chaussée toute blanche déjà étincelait de givre; les passants fuyaient, battant la semelle.

Soudain, un coupé rasa le trottoir. De la voiture tiède et satinée descendit une petite dame blonde, pâle, le visage perdu en des floconnements de blanches fourrures; ses yeux un peu tristes et las souriaient à travers la voilette perlée, et, en un froufrouement de soie, sa robe noi-

(Suite à la page 12)



Voeux pour un JOYEUX NOEL
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE!

LA CORDONNERIE TREMBLAY

Jacques Tremblay, propriétaire

REPARATION DE CHAUSSURES et de CAOUTCHOUCS

298 Laurier Tél. FI 7-7668 Saint-Jean



LA DIRECTION et le PERSONNEL

du salon réputé

"Le Salon Favori"

Mme H. Ménard, prop — Mlle Nicole Hébert, coiffeuse

sont heureux d'offrir à leur estimée clientèle
leurs meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOEL

et une **BONNE ANNEE**



Nous profitons de cette fin d'année pour exprimer notre sincère reconnaissance
à celles qui ne nous ont jamais ménagé leur précieux patronage.

236 RICHELIEU

TEL. 6-6277

290 SAINT-JEAN



Meilleurs voeux à tous
nos clients et amis!

CHARBONNERIE

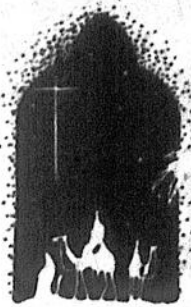
LASNIER

Charbon - Huile à chauffage
Commerciale et industrielle
Livraison rapide

170 Foch

Saint-Jean

Tel. FI. 7-4206



Meilleurs Voeux

Sincèrement, nous vous souhaitons une heureuse saison des Fêtes, riche en vrais amis et en franche camaraderie. Nous souhaitons que ce Noël en soit un de paix, d'espérance et de foi.

FERRONNERIE IDEAL LTEE

MATHIEU BINETTE, propriétaire

Tél. Fl. 6-6811

Saint-Jean, P.Q.



LA POINTE-AUX-CAFES

Angle ST-JACQUES et LAURIER — SAINT-JEAN
SPECIALITE : 30 sortes de cafés

Boîte à chansons
SPECTACLE TOUTES
LES SEMAINES

Propriétaire :
Pierre MEUNIER

Les responsabilités de l'Oratoire

Dans une causerie prononcée devant les membres du Club du Premier Vendredi du Mois de l'Oratoire St-Joseph, le 6 décembre dernier, le R.P. Marcel Lalonde, C.S.C., supérieur du sanctuaire, traite des "Responsabilités de l'Oratoire" en les énumérant. Les voici par ordre de leur importance:

- 1—L'Oratoire doit être un lieu de pèlerinages;
- 2—Il doit être un centre de culte à saint Joseph et de diffusion de cette valeur;
- 3—Il doit être un service de dépannage et de suppléance pour les paroisses et les diocèses;
- 4—Il doit être un monument public, signe adéquat de notre vie religieuse.

"La première tâche des Pères de l'Oratoire St-Joseph, dit-il, c'est d'être des guides de la prière. Il faut rester constamment et profondément persuadé que diriger la prière du peuple est un des rôles essentiels du prêtre. Pour remplir ce rôle de guide de la prière, il y a une

technique à acquérir. Mais cela exige avant tout une vie religieuse personnelle, mûre et motivée, un fond de doctrine bien assimilé, un souffle apostolique qui se renouvelle selon la marche même de l'Eglise et un amour des âmes tels que le Christ l'avait.

"Cela suppose des hommes qui sont moins sensibles à la joie d'être écoutés par un clan et reconnus comme des vedettes du monde ecclésiastique, qu'à la joie de voir le Christ écouté au fond des coeurs et reconnu par un grand nombre de pauvres, de malades et d'affligés."

Plus loin dans sa causerie, le R.P. Lalonde, après avoir insisté sur le fait que l'Oratoire doit être avant tout et principalement un lieu de pèlerinages et un centre de culte à saint Joseph et de diffusion de cette valeur, se demande ce qu'il faut penser "du grand nombre de gens qui viennent de l'étranger surtout, et qui ne sont pas de véritables participants à un pèlerinage."

"Ce sont, dit-il, des voya-

geurs, croyants ou incroyants, qui ont inscrit sur leur itinéraire l'arrêt au Mont-Royal. Ces touristes arrivent en curieux, religieusement curieux même, et fort sympathiques. Ils ont entendu parler de "l'homme aux miracles," le petit Frère André. Ce que ces gens retiennent de ces visites dépend beaucoup de nous. S'ils sont en groupe, nous exigeons qu'ils passent au moins une heure et demie et nous leur fournissons un guide formé. Il ne faut pas craindre d'avoir des exigences à leur égard et ils savent s'adapter au lieu qu'ils parcourent. Le comportement de ces visiteurs est visiblement influencé par l'atmosphère générale et par l'accueil qui leur est fait. Qu'ils le veulent ou non, ces touristes sont alors mis en présence du problème religieux et ils sont amenés à poser intérieurement des actes religieux. Plusieurs même quitteront leur hôtel tôt le lendemain et reviendront prier au sanctuaire. Exclure ces visiteurs serait faire de nos sanctuaires des ghettos où se retrancheraient cer-

(Suite à la page 5)



Nous désirons offrir à nos clients, les meilleurs voeux de JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE !

SALON LAURETTE

Monique LALANNE, propriétaire
Tél. 6-4231

Saint-Jean

**A TOUTES LES FAMILLES
DU COMTE DE SAINT-JEAN**

**J'offre mes meilleurs
voeux de
Joyeux Noël!**

et de

Bonne et Heureuse

Année!



PHILODOR OUIMET M.P.P.

DEPUTE DU COMTE DE SAINT-JEAN

MAIRE DE LA PAROISSE DE SAINT-JEAN

Noël! Noël!

Il parut enfin. C'est sur une chaumière
Que la flamme d'en haut, la divine lumière,
Tomba des cieux brillants,
Et c'était lui, cet homme, éclatante merveille,
Après qui soupirait la terre déjà vieille
De ses quatre mille ans.
C'était lui, lui, l'espoir des sages, des prophètes,
Dans toutes leurs douleurs et dans toutes leurs fêtes,
Lui, le Prince des rois,
Lui qui devait porter, pour nos maux, pour nos crimes
Sa tête rayonnante et ses deux mains sublimes
Aux deux bras d'une croix.
"Vient-il" criait la foule à chaque aube nouvelle:
Et son regard tendu vers la sphère éternelle
L'interrogeait en vain;
Mais tous la saluaient, la voûte encore déserte,
Et chaque siècle, au seuil de sa fosse entr'ouverte,
Murmurait: "C'est demain!"
"C'est demain que luira l'étrincelante aurore!"
Et les siècles passaient sans l'amener encore.
Une nuit cependant,
Nuit où les cieux lançaient une lumière étrange,
L'éclair devint le jour, et l'aile d'un archange
Fendit l'espace ardent.
"Il est né," dit l'archange au plus haut de la nue,
Et la terre, à ce mot qui perçait l'étendue,
La terre chancela;
Et, du fond de leur tombe, accourus pour l'entendre,
Tous les vieux siècles morts secouèrent leur cendre
En criant: "Le voilà!"

Edouard Turquety.

Les responsabilités...

(Suite de la page 4)

tains carrés de fidèles à une époque où le souci missionnaire prime dans bien des entreprises d'Eglise."

En expliquant le caractère spécial de l'Oratoire, le R.P. Lalonde, déclare que "chaque sanctuaire a une vertu spéciale et il arrive très souvent que des pèlerins déterminent leur choix en fonction de cette grâce. Il sera normal qu'un prêtre préfère se rendre à Ars plutôt qu'à saint Jude ou qu'un marin se dirige vers Notre-Dame-de-Bon-Secours plutôt que vers Maria Goretti. Il ne sera donc pas surprenant que tout père de famille et tout travailleur soient désireux de faire un pèlerinage à saint Joseph, chef de la Sainte Famille et modèle des travailleurs."

Avant de conclure, le supérieur de l'Oratoire ouvrit une parenthèse pour dire: "En ce qui concerne Montréal, l'Oratoire a la certitude de donner plus qu'il ne reçoit. Si nous plaçons en parallèle, dit-il, d'un côté les aumônes, l'appui et la sympathie des Montréalais et de l'autre, les salaires et les taxes versés ainsi que le travail occasionné par des heures de confession, de consultation téléphonique et les visites au parloir, sans oublier les 40,000 reçus pour fins d'impôt, nous nous rendons bien compte que nous n'avons pas encore réussi à susciter chez le public de la métropole l'intérêt sensible et efficace que nous croyons mériter."



JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE
à tous nos
clients et amis

Studio Guillet
EN R.G.
455a Laurier
FI 8-4844



Que votre Noël
soit joyeux!
Bonne, Heureuse
et Prospère Année!

Sincère merci pour le généreux appui accordé
au cours de l'année écoulée
et soyez assurés du même bon service en 1964.

ALEXANDRE MARCIL
HUILE A CHAUFFAGE

142 Cousins Tél. 6-5220 Saint-Jean



Joyeux Noël à tous!

Bonne Heureuse et Prospère Année!

Sincère merci pour le généreux appui donné en 1963
et soyez assurés du même bon service en 1964.

FELIX POIRIER

104 Ch. des Carrières Tél. 7-3106 Saint-Jean

Joyeux Noël
à tous!



Meilleurs voeux de la Saison

à tous mes parents,
amis et clients!

STATION WHITE ROSE

Jacques BONNEAU, propriétaire

29 - 2e Avenue Tél. 6-3925 Iberville

Joyeux Noël à tous!

Au service du public
depuis plus de 35 ans.



GEORGES LARIVIERE

Boucher — Viandes — Fruits — Légumes

Toutes vos commandes sont préparées soigneusement
et livrées rapidement

- Huîtres fraîches toujours en vente
- Réservation de dindes pour les fêtes
- Ces dindes sont fraîches tuées
- Dindes fraîches congelées
marque Flamingo
- Oies, Poulets frais préparés
- Viande strictement fraîche

Dépecée, taillée et livrée directement au client.
Nous donnons les timbres GOLD STAR

69 - 9ième Avenue Tél. 7-2550 Iberville



Joyeux Noël!
Bonne et Heureuse Année!

à notre estimée clientèle,
ancienne et nouvelle
et ainsi qu'à tous nos amis

Vous aurez toujours ici en 1964 comme par le passé

QUALITE — CHOIX — SERVICE

JOS. TRIFIRO & FRERES

221 RICHELIEU TEL. 7-4260 SAINT-JEAN

"SALON DE PARIS"

vous souhaite

Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!
Pour 1963: Merci -- Pour 1964: Bienvenue

Mme HERVE SENEAL, propriétaire

58 - 3ème Rue Tél. 7-1792 Iberville

ATTENTION! — ATTENTION!

— LE —

Restaurant AIRPORT BAR-B-Q

sera ouvert JOUR et NUIT

LES 24 et 25 DECEMBRE

LES 31 DEC. et 1er JANVIER

pour mieux servir sa clientèle

Le personnel du Airport Bar-B-Q

souhaite à tous

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

★ ★ ★
POUR VOS COMMANDES DE NOEL

TEL. 6-6733

Livraison gratuite

— ● —
Merci

**A un proche,
quoi offrir?**

Tout ce qui se porte, tout ce qui sert, tout ce qui se garde est réservé aux cadeaux entre intimes. Il vous suffit d'un peu d'observation pour deviner les plus secrètes convoitises de l'intéressé. Questionnez-le adroitement en ayant l'air de lui demander son avis au sujet d'une autre personne; guettez ses réactions devant les vitrines et en feuilletant un catalogue.

Notez la lacune dans la garde-robe, l'équipement du logis. Ne reculez pas devant le cadeau utile — l'utile peut se joindre à l'agréable. Quand un objet remplit exactement son office, c'est assez pour lui donner sa beauté.

Pour Elle. — Un joli mouchoir de broderie ou de dentelle — un bijou fantaisie créé pour le temps d'une saison — article de lingerie — bas — gants — écharpes et foulards — parapluie pliant — boîte à poudre en verre — étui à rouge — chandails — articles de maroquinerie, — tableterie — le poudrier — le sac de ceinture pour le sport, — les pochettes — le porte-clefs fantaisies — les parfums, toujours bien accueillis dont les flacons sont eux-mêmes des oeuvres d'art — de beaux livres, message de l'esprit, ennoblis par le luxe du papier, la perfection typographique, le fini de la reliure — gravures — statuettes — petit tapis, — les feuilles de vigne en matière plastique pour corbeilles de fruits, dessous de verres — la table-plateau — le fer électrique de voyage à manche pliant — le séchoir à cheveux.

Pour Lui. — Le porte-clefs — lampe de poche — une bonne eau de toilette — la pièce d'argent combinant lime, ciseaux, canif, l'étui pour cartes routières, le porte-cigarettes — le porte-billets-tickets — le stylo bille — le briquet — les mocassins fourrés — la trousse pique-nique — la trousse de toilette — le rasoir électrique — les boutons de manchettes — le porte-documents en cuir — le tapis de bridge.

Pour les parents. — La bouillotte électrique — les gants, chaussures et pantoufles fourrés, — les écharpes — la table de lit extra légère en rotin — le sac fourre-tout et le sac à tricot — le chauffe-plat — la verseuse "Isotherme" qui conserve la chaleur — la bouteille de cognac dans son coffret boîte à gants — les bouteilles de punch — la corbeille de beaux fruits — les jeux.



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE!

à toutes mes clientes
et amies.

— Salon —
Au Venus de Milo

10, 10e Ave. Iberville

Tél. 7-4138

Meilleurs Voeux de la Saison!

Bienvenue à tous en 1964



AIME BOMBARDIER

Sième AVENUE

TEL. FI. 6-6440

IBERVILLE

**Voeux de NOEL et du
JOUR de L'AN**

A tous mes collaborateurs immédiats, à tous les cultivateurs qui nous ont fait confiance et à tous ceux qui, directement ou indirectement nous ont témoignés de la sympathie.



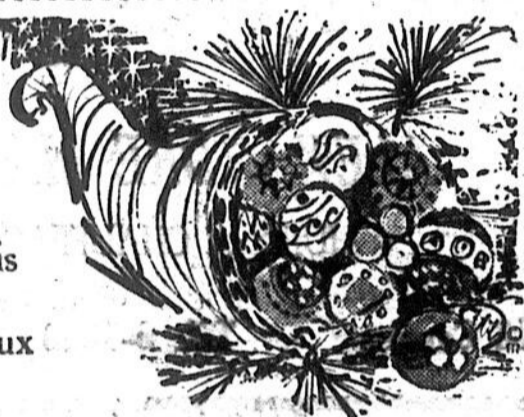
J.-R. ST-ARNAUD

AGRONOME

Saint-Jean

P. Qué.

A tous
nos
clients et amis
nos
meilleurs voeux
de



**JOYEUX NOEL
ET DE BONNE ET
HEUREUSE ANNEE!..**

SINCERES REMERCIEMENTS pour votre patronage
accordé au cours de l'année écoulée, BIENVENUE à
tous en 1964.

SAINT-JEAN AUTOMOBILE

Ltée

9 FRONTENAC

FI. 6-4466

SAINT-JEAN



**JOYEUX NOEL
et BONNE ANNEE
à tous nos
CLIENTS**



DE

G. ST-GERMAIN & FILS LTEE

252, rue RICHELIEU

CHAUSSURES DE QUALITE

SAINT-JEAN

SATISFACTION GARANTIE

— AJUSTEMENT PAR COMMIS D'EXPERIENCE —



**Gai Noël!
Bonne,
Heureuse
et Sainte
Année!**

Sincère merci à tous
nos clients, et
l'assurance du même
bon service en 1964
CHOIX
PRIX ATTRAYANTS
QUALITE

— chez —

DONAT COURTEMANCE

PRELARTS

116a St-Jacques - Tél. 6-9486 - St-Jean

Fête de Noël

Les anges se recueillent au paradis; Ils ont vu, sur la face éternelle de Dieu, une nouvelle et encore plus suave expression d'amour ineffable.

Les anges adoucissent leurs harmonies pour contempler le dénouement annoncé dans le drame de la création.

Dieu regarde en pitié sa créature qu'il fit à son image et ressemblance; créature révoltée, coupable, meurtrier, et lui envoie le Sauveur.

Tout est ténébreux sur la terre, le révolté y a jeté son manteau d'erreur, de haine, de mort et de damnation. Il a cloué l'homme sur un lit de douleur, où toutes les souffrances le torturent à l'envie, lui, le roi de la création.



Lucifer a dit: "La terre et la créature qui l'habite sont à moi; je suis le maître de celui qu'Il créa à son image et à sa ressemblance; et sur lui j'assouviss ma haine et ma rage. Qu'Il vienne maintenant!... Nulle part Il ne trouvera où reposer sa tête!"

Cependant, le Verbe éternel, Fils de Dieu, le céleste Emmanuel, incline le ciel; Il descend sur la terre. Là-bas, à Nazareth, la plus humble des villes, vivait la plus humble des créatures, celle que Dieu avait préservée de toute souillure pour être sa Mère.

Anges si purs et si beaux, chantez les louanges de votre Reine!

Patriarches, Prophètes, Justes de l'Ancien Testament, tressaillez dans vos tombes!... Celui que vous attendez Celui que vous avez annoncé, votre Sauveur et votre Dieu, le Messie promis aux nations est descendu des cieux.

Pauvre petit Enfant! Un ordre du Maître du monde l'a fait naître à Bethléem, la patrie de ses pères selon la chair. Une étable est son palais, une crèche est sa couche; Marie et Joseph forment sa cour, il a pour serviteurs l'âne et le boeuf rivos à la chaîne. Qu'importe au fils du Très-Haut? N'est-il pas venu revêtir notre misère, souffrir et mourir pour nous?

Chantez, anges du ciel, autour du berceau du Roi, votre cantique le plus beau:

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté".



Les bergers et les laboureurs viennent avant les rois; ceux-ci, rivos à leurs grandeurs lointaines, viendront plus tard! adorer et bénir le Sauveur.

— Où donc est-il né? disaient ceux de Bethléem...



Pour vous, Il naît, là-bas, au milieu du hameau, en votre église.

C'est bien Lui, le divin Enfant, qui, à la voix du prêtre, descend du haut du ciel pour se donner à vous, ses créatures, ses amis, ses frères. Il vous tend les bras, Il vous sourit, Il veut être à vous et entrer au fond de votre coeur, pour posséder votre âme et la mettre en son paradis.

Laissez donc les soucis du monde, vos troupeaux et vos travaux; la nuit est noire partout, mais la lumière du ciel l'éclaire et vous conduit!

Un Petit Laboureur.

POUR NOËL

Fleurissez votre demeure

Que vos Fêtes soient très chaleureuses, c'est notre vœu le plus sincère, mais qu'elles soient fraîches aussi pour vos plantes si vous voulez en conserver les jolies fleurs longtemps après le Nouvel An.

Pour fleurir magnifiquement, presque toutes les plantes de Noël ont besoin d'une atmosphère humide et fraîche, bien que ce soit plutôt le contraire qu'on trouve dans les logements modernes. Certains experts, heureusement, connaissent les ruses qui persuaderont les plantes de durer plus longtemps et même, parfois, de refleurir l'année suivante.

La poinsettie est l'une des plantes hivernales les plus fragiles. Cette fleur, originaire du Mexique, doit être continuellement dans l'humidité sans avoir toutefois son pied dans l'eau, la poinsettie aime beaucoup la lumière et pas du tout les courants d'air.

Retirez les feuilles des poinsetties qui deviennent jaunes. Une fois sa fleur fanée, la plante et la fougère dont elle est garnie constitueront encore pendant plusieurs semaines un attrayant coin de verdure dans votre logis. Et, si vous voulez essayer de la faire refleurir, laissez sécher votre poinsettie au sous-sol, pendant quelques mois après floraison, rempotez-la au printemps dans une terre modérément riche, tenez-la bien arrosée sous une lumière intense et elle vous remerciera de vos soins avec de nouvelles fleurs admirables.

Une autre fleur des Fêtes, le cyclamen, demande à peu près les mêmes soins: beaucoup d'humidité sans avoir toutefois le pied dans l'eau et un endroit bien frais pour la nuit. Pour une seconde floraison, procédez de même qu'avec les poinsetties mais ne soyez pas déçu si votre essai n'est pas couronné de succès.

(Suite à la page 10)



Joyeux Noël! - Bonne Année!

Que l'An qui vient apporte à tous JOIE, SANTE, BONHEUR

Dolbec Spring Service Enrg.

Eugène DOLBEC, propriétaire

Dépositaire autorisé des produits Rootes:

Hillman — Sunbeam — Humber et les camions Commer aussi Gazoline "CHAMPLAIN"

10, rue Talon FL. 8-3535 Saint-Luc



JOYEUX NOEL A TOUS!

BONNE et HEUREUSE ANNEE

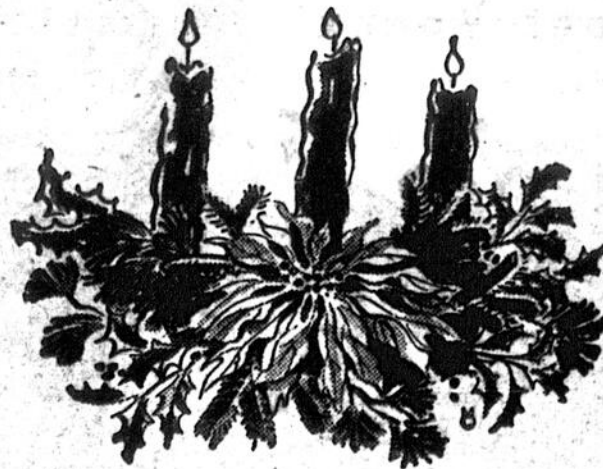
à tous nos clients, à tous nos amis!

Nous profitons de la circonstance pour remercier tous ceux qui ont bien voulu nous favoriser de leur patronage au cours de l'année qui s'achève et souhaitons avoir le plaisir de les servir durant la nouvelle année.

ANDRE FAILLE

Distributeur AUSTIN — RAMBLER REPARATIONS GENERALES

Rang Richelieu FL. 7-4643 Saint-Jean



Sincères remerciements à tous nos clients et nos meilleurs vœux d'un JOYEUX NOEL et d'une BONNE ANNEE!

DAIGNEAULT & FRERE Station de Service

Distributeur Volkswagen - Vente et Service Automobile et Camions Spécialité: Pièces authentiques

197 BLVD SEMINAIRE TEL. FL. 7-7334

J
O
Y
E
U
X

NOEL!



B
O
N
N
E

ANNEE!

Mademoiselle

Salon exclusif pour dames

181 RICHELIEU

Maison Vogue

Confections pour dames et messieurs

157 RICHELIEU

Francine

Confections pour enfants

185 RICHELIEU

SAINT-JEAN, P. Qué.

NUIT DE NOËL

La cloche des beffrois sonne à toute volée...
 Sur le flanc des côtes, au fond de la vallée,
 Brûle joyeusement, dans l'âtre des aïeux,
 La bûche de sapin. Les maisons s'illuminent.
 Courbés sur leur bâton, les vieillards s'acheminent,
 Evoquant tour à tour des souvenirs pieux.
 On entend tout à coup de glorieux cantiques...
 La terre parle au ciel. Et sous les hauts portiques
 Des temples merveilleux élevés par la foi,
 Et sous le frêle arceau de la pauvre chapelle,
 La foule émue accourt. Quel spectacle t'appelle,
 Etrange multitude, et d'où vient ton émoi?
 C'est la nuit de Noël... Nuit calme et parfumée,
 Qui berce mollement la lande accoutumée
 Au murmure des eaux, au vol des papillons...
 C'est la nuit de Noël! Nuit glacée, éclatante.
 Qui s'ouvre sur nos champs comme une immense tente,
 Ou les ensevelit dans ses blancs tourbillons.
 La foule accourt... Des lieux où le soleil se lève,
 Et des lieux où le vent transperce comme un glaive;
 Du midi plein d'arôme et du couchant obscur,
 Le foule accourt joyeuse en ses habits de fête,
 Sous les feux de l'étoile ou malgré la tempête,
 Par les chemins de neige ou les clos de blé mûr.
 Elle vient saluer le plus grand des mystères.
 Dans leurs chants inspirés, les prophètes anstères
 L'avaient promis. Et siècle après siècle s'en va,
 Et, prosterné devant l'humble Vierge Marie,
 Tout le monde chrétien adore, chante et prie,
 Dans l'amour et la foi, le Fils de Jéhova.

Pamphile Lemay.

Pour un enfant, quoi choisir?

Des psychologues se sont penchés pour vous sur les problèmes de l'enfance, et peut-être apporteront-ils une solution.

Le premier âge. — Le bébé n'est guère capable de distinguer la forme des objets, il est beaucoup plus sensible à leur couleur; ne perdez pas votre temps à hésiter entre un canard ou un lapin, choisissez un jouet résistant qu'il puisse manipuler et porter à sa bouche sans danger.

Dès qu'il commence à se traîner à terre, donnez-lui des cubes, des boîtes cigogne, des poupées russes. A les superposer et à les démolir, il prendra un plaisir toujours nouveau. Pendant longtemps, c'est le jeu de construction sous toutes ses formes qui reste le roi des jouets.

Lorsque l'enfant marche, c'est tout ce qui tire, se pousse, se roule qui remporte ses suffrages: voitures, animaux, trains, autobus montés sur roulettes, chevaux à bascule choisis en tenant compte de la taille du destinataire. Bâteaux, canards et grenouilles qui vont à l'eau sont toujours accueillis, car tous les enfants aiment à jouer avec l'eau.

A cinq ans, les goûts des garçons à avoir des désirs et des préférences. Entre trois et cinq ans filles et garçons aiment les poupées de toutes tailles, les ours et autres animaux en peluche.

A quatre ans, les enfants adorent gribouiller et leurs oeuvres valent bien souvent celles de nos artistes modernes. Pour leur bonheur, offrez-leur une paire de ciseaux à bouts ronds et des albums à découper (mais attention, leur zèle pourrait aussi bien s'exercer sur les rideaux!)

A cinq ans, les goûts des garçons et des filles se différencient. Le garçon est déjà attiré vers la mécanique, les constructions, et les filles veulent imiter leur mère dans les travaux ménagers; panoplies de ménagère, dinettes les laissent tranquilles des heures durant.

A six ans, les filles aiment jouer à la maîtresse d'école ou à l'infirmière; les garçons, au chef de gare et au menuisier: trains et tableaux noirs seront les bienvenus.

Vers huit-neuf ans, ils commencent à s'intéresser aux jeux de sociétés et de plein air: patins à roulettes, pelles, cordes, raquettes, ballons, jouets scientifiques, vous vaudront leur reconnaissance.



Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis à l'occasion des fêtes...

un JOYEUX NOEL et une BONNE, HEUREUSE ANNEE!

GERARD DESLAURIERS

Huile à chauffage "FINA"

Distributeur des GAZOLINES et PRODUITS PETROFINA
 LIVRAISON RAPIDE

210 Mayrand Fl. 6-6884 Saint-Jean



Joyeux Noël!
 Bonne et Heureuse
 Année

à tous nos clients et amis!

MARCEL BRAULT

TAXI — PASSAGERS ASSURES

126, rue St-Jacques Fl. 6-4256 Saint-Jean

Bons Voeux



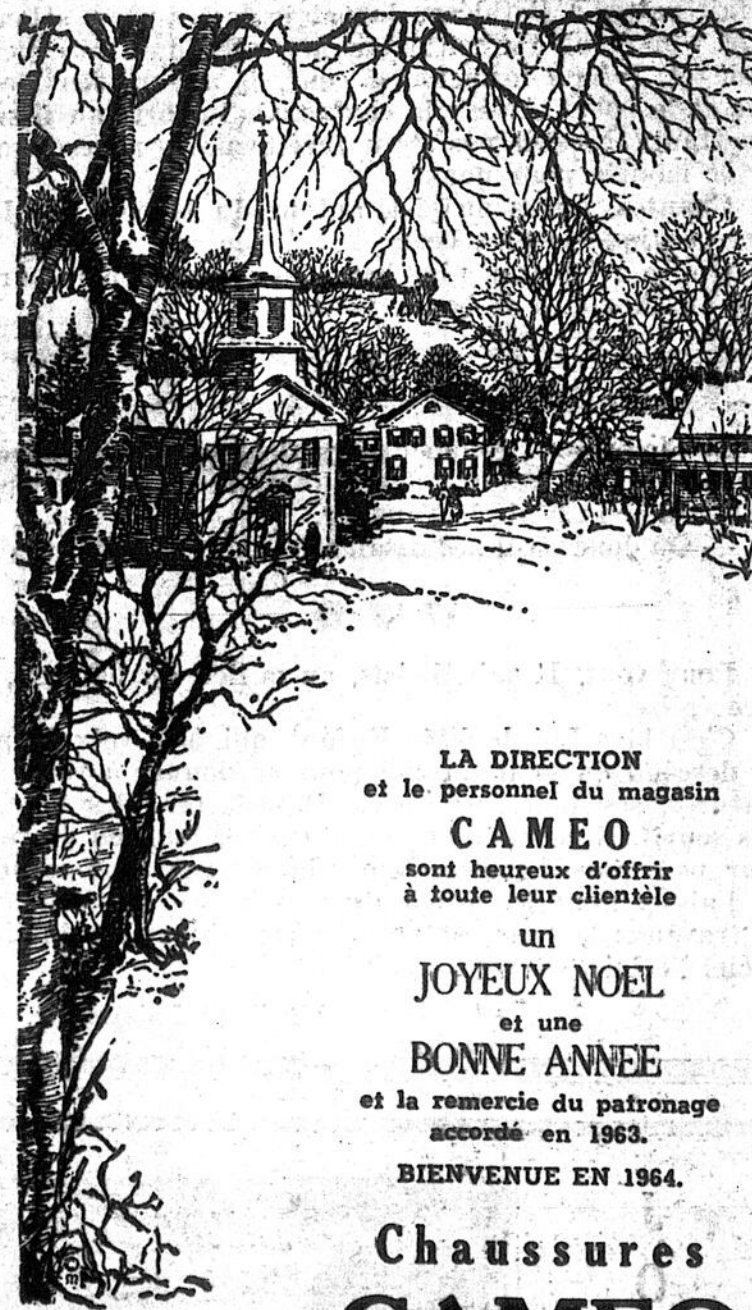
JOYEUX NOEL! — BONNE ANNEE!

à toutes mes clientes et amies.

Merci pour 1963 - Bienvenue pour 1964.

SALON MIREILLE

34 - 1ère Avenue Tél. 7-7621 Iberville



LA DIRECTION et le personnel du magasin

CAMEO

sont heureux d'offrir à toute leur clientèle

un

JOYEUX NOEL

et une

BONNE ANNEE

et la remercie du patronage accordé en 1963.

BIENVENUE EN 1964.

Chaussures

CAMEO

190 Richelieu St-Jean Tél. Fl. 7-7213



JOYEUX NOEL et BONNE HEUREUSE ANNEE à tous

RESTAURANT AUX DELICES

ALIX et DOLBEC, props.

— A V I S —

Le JOUR de NOEL et du NOUVEL AN notre restaurant sera ouvert pour les diners et les soupers.

Réservez au plus tôt pour ne pas être déçus.

BAR-SALON

Salle de réception d'une capacité de 400 personnes

1082 CHAMPLAIN

TEL. FL. 8-2929

SAINT-JEAN

Roses de Noël

Lorsqu'est venu l'hiver des ans, que tout proclame
Le déclin de la vie et que nos doigts glacés
Mesurent en tremblant la trop fragile trame
Où blanchissent les fils dont nos jours sont tissés.

Parfois un souvenir des bonheurs effacés,
Le rire d'un enfant, le profil d'une femme,
Sous les cendres du cœur ravivent une flamme,
Claire comme un rayon de nos printemps passés.

Ainsi, quand, dans le bois, le jardin, la prairie,
Toute source de sève, au sol, semble tarie;
Quand le soleil boudeur délaisse nos climats,

Frêle comme un enfant à la bouche fleurie,
Douce comme un regard de la Vierge Marie,
La rose de Noël éclôt sous les frimas.

NOËL *NOËL*



Meilleurs Voeux !

Merci de l'encouragement donné - Bienvenue en 1964

LIONEL DUBUC INC.

— MEUBLES

21 Place du Marché Tél. FI. 6-3038 St-Jean

A ma clientèle un merci sincère pour leur patronage au cours de l'année qui s'achève.
Puisse la nouvelle année apporter à tous, la paix,
le bonheur et la santé !

SALON FERNANDE

30a - 5ième
Avenue
Iberville



TÉL. FI.
6-5382

Bienvenue à tous en 1964



Puissent les joyeuses heures de ce temps des Fêtes
vous offrir JOIE ! SANTE ! BONHEUR !

PAUL DUSSAULT

242 Richelieu Tél. 7-4800 Saint-Jean

Pour le choix d'un cadeau

QUELQUES REGLES A SUIVRE

L'indispensable a toujours été le superflu et le superflu est l'âme secrète de tout cadeau.

N'achetez pas n'importe quoi sous le prétexte qu'il s'agit d'une occasion, en vous disant que vous trouverez bien à qui le donner.

Consultez votre bourse. Si vous n'avez pas assez d'argent pour acheter l'objet auquel vous pensez, rabattez-vous sur quelque chose de moins important, mais de bonne qualité et de bon goût.

Ne choisissez pas pour les autres ce que vous ne voudriez que l'on vous offrit à vous-même; mais ne croyez pas pour autant que ce que vous aimeriez recevoir causera à coup sûr le plus vif plaisir.

Un cadeau poliment présenté est doublement séduisant; faites des emballages soignés, choisissez un papier bien plissé, entourez-le d'une jolie faveur, glissez un brin de houx ou de gui dans la boucle.



Que Noël comble
votre joie et que
l'An Nouveau
apporte Paix
et Bonheur !

Origène GRISE

Marchand de Chaussures

84, 1ère RUE IBERVILLE

Tél. 6-6196

Meilleurs Voeux!



MERCI à notre
estimée clientèle
de l'encouragement
donné,
au cours de l'année
écoulée.
Assurance du même
bon service en 1964.

LE CENTRE DE LA FOURRURE

M. Euloge Lévesque — Mme Lucienne Brauli, propriétaires
253 RICHELIEU Tél. 7-3597 SAINT-JEAN

Magasin Delorme Enrg.

Maurice OLIGNY, propriétaire

146 Place du Quai Tél. 7-1913 Saint-Jean

SOUHAITE A TOUS SES CLIENTS et AMIS

UN JOYEUX NOEL

et une HEUREUSE NOUVELLE ANNEE !

MAGASIN DELORME ENRG.

Que les Fêtes de Noël
comblent votre foyer
de joie et que l'An
Nouveau vous
apporte le Bonheur
et la Santé!



Notre devise :

A valeur égale

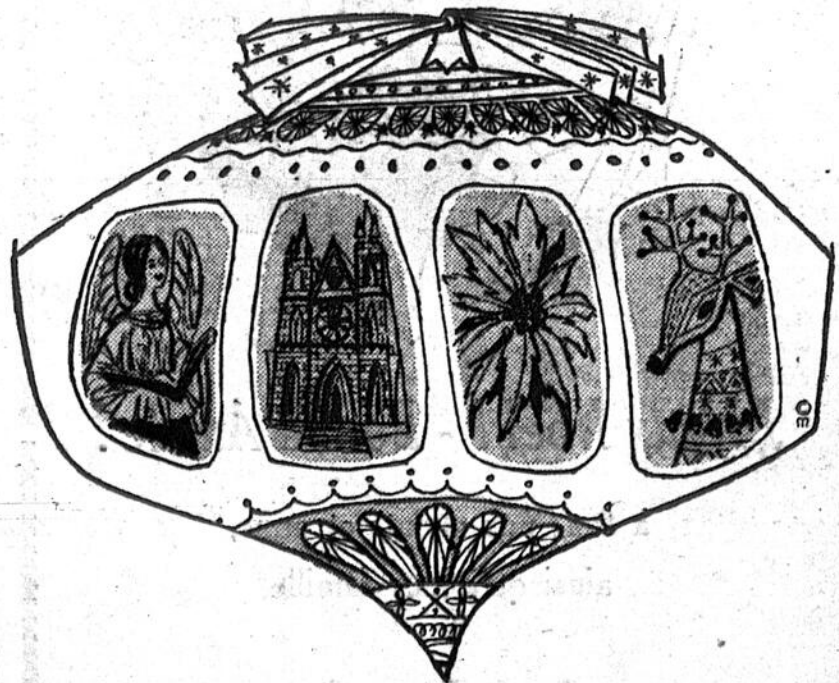
prix égal

Joyeux Noël

Bonne Année

à mon estimée

clientèle



Que nos Souhails vous apportent JOIE - BONHEUR

Salon le Patio

Mlle Gervaise MARTEL, propriétaire

674a Dorchester

Tél. 8-2287

Saint-Jean

MERCI A TOUS NOS CLIENTS ET NOS MEILLEURS
VOEUX DE JOYEUX NOEL et d'une BONNE ANNEE!

Mlle M.-A. PATENAUDE

— FLEURISTE —

226 Richelieu Tél. 6-6936 Saint-Jean

JOYEUX NOEL !
ANNEE HEUREUSE
et PROSPERE !



Pour 1963: Merci — Pour 1964: Bienvenue

GASTON LEGARE

Epicerie - Viandes - Fruits - Légumes

272 Missisquoi Tél. 7-7587 Iberville

JOYEUX NOEL

à mon estimée
clientèle!

Une année Heureuse et Prospère.
Sincères remerciements pour le
patronage reçu en 1963 et
cordiale bienvenue en 1964
Pour un bon service en 1964
faites votre provision d'huile
chez le

Vendeur autorisé "Shell"

ADHEMAR RAINVILLE

DISTRIBUTEUR D'HUILE A CHAUFFAGE

TEL. FI. 7-7450

75 Cousins

Saint-Jean



Joyeux Noël! - Bonne Année!

à tous nos clients et amis,
ainsi qu'à leur famille

J.-A. MARCEL BOULAIS

électricité, chauffage, combustion

372, rue Mercier Tél. FI. 8-5888 Saint-Jean

Fleurissez votre...

(Suite de la page 7)

Les azalées de cette année appartiennent à différentes variétés et sont toujours d'un rose ou d'un rouge vif mais leurs fleurs simples surmontent des tiges plus courtes s'élevant de pieds plus délicats.

L'humidification ne suffit pas aux azalées qui ont besoin d'être trempées. C'est la seule plante qui s'accommode d'avoir le pied dans l'eau. Arrosez les azalées deux fois par jour et, si jamais leur terre était sèche, ne craignez pas de les plonger toute la nuit dans la baignoire avec de l'eau juste au-dessus du pot; elles sont toujours très assoiffées".

Les bégonias, eux, réclament l'endroit le plus frais de la maison, une humidité moyenne et aucun courant d'air, sans quoi ils ne conservent pas une seule fleur. Après floraison, coupez les pointes qui restent et la plante s'ornera encore de fleurs éblouissantes. Après la seconde floraison, rempotez le bégonia, arrosez-le régulièrement et il reflurira à l'automne suivant.

"Le kalanchoé est la plante des Fêtes convenant le mieux à l'atmosphère chaude et sèche des logis modernes. Sa terre ne doit toutefois jamais être sèche. Le kalanchoé, coupé et repoté après sa floraison, reflurira encore."

Durant leur première saison, les plantes à fleurs de Noël n'ont besoin d'aucun engrais car toute leur croissance s'est effectuée en serre.

Ce qu'elles demandent le plus est de l'humidité sous toutes ses formes. Un humidificateur dans le logis est l'idéal; on peut aussi vaporiser de l'eau tiède directement sur les feuilles et les fleurs ou encore placer les pots sur un plateau de sable et de gravier que l'on maintient humide.

Joyeux Noël
à tous!



JOYEUX
NOEL
BONNE
ANNEE!

Pour 1963: Merci
Pour 1964: Bienvenue

**Pierrette
Stébenne**

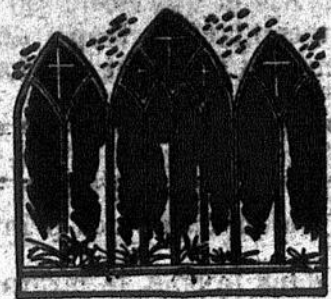
CHAPEAUX

128 St-Jacques St-Jean

Tél. 7-1479

Heureux NOEL! Prospère ANNEE!

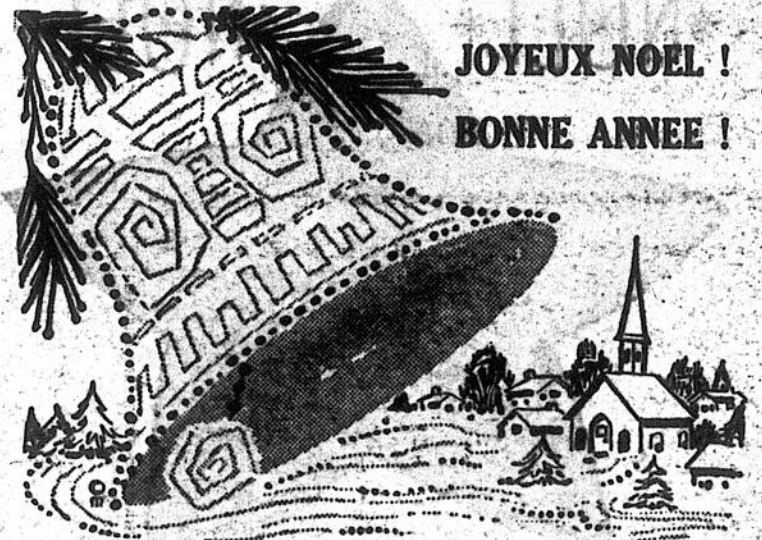
Nos remerciements les plus sincères à l'endroit de
notre clientèle et de nos amis qui nous ont
encouragés au cours de l'année.



GERARD BRUNELLE

MACHINE SHOP

32 - 2ième Avenue Tél. FI. 7-4927 Iberville



JOYEUX NOEL !
BONNE ANNEE !

Merci de votre encouragement et bienvenue

en 1964.

SALON ROSANNE

363 Latour Tél. 8-3130 Saint-Jean

(Coin DORCHESTER)



Que Noël et la
Nouvelle Année
vous apportent
Joie, Santé,
Bonheur.
MERCi à tous
nos clients
et amis.

BIENVENUE EN 1964

— A LA BIJOUTERIE —

GABORIAULT

QUI ACHETE CHEZ GABORIAULT

VOISE AU PLUS BEAU

32 SAINT-PAUL Tél. 8-5696 SAINT-JEAN

**Que la paix règne entre les peuples,
dans les foyers et dans les cœurs**

NOËL!... quel mot magique, Noël! quelle fête joyeuse. Les petits enfants saluent avec enthousiasme sa venue. Les personnes d'âge mûr l'accueillent avec non moins de joie.

Noël! fête bien ancienne, mais fête toujours nouvelle par les émotions qu'elle fait naître, les impressions profondes qu'elle grave dans le cœur de chacun. Qui peut rester insensible en voyant tous ces petits enfants se presser autour de la crèche, pour s'entretenir avec le petit Jésus comme ils le feraient avec un égal, c'est-à-dire avec toute la simplicité et la candeur de leur âge? Qui n'a pas senti son cœur s'attendrir en étant témoins des belles cérémonies qui se déroulent ce jour-là, en entendant les choeurs, puissants ou modestes entonner les vieux cantiques si pleins de charme et de poésie, en écoutant les voix des cloches, chanter le bonheur de tout le peuple chrétien.

Tout en cette fête est aimable. Partout ailleurs, comme le dit saint Bernard, si la douceur et la bonté nous attirent, la grandeur, la majesté, l'éclat de la puissance nous pénètrent de respect et de crainte. En Jésus enfant, tout nous parle au cœur. La grandeur est voilée, la majesté se cache, la puissance est comme enchaînée. Tout ce que l'on voit, c'est un petit enfant, c'est-à-dire tout ce qu'il y a de plus faible, tout ce qu'il y a de plus aimable.

Et, ce petit enfant, s'il nous fait chanter Gloire à Dieu au plus haut des cieux, il nous fait aussi redire: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté." C'est de paix qu'il nous parle; et cette paix, il veut qu'elle règne partout.

Dans la famille d'abord entre le père et la mère; puis entre les parents et les enfants. Et comme elle est nécessaire cette harmonie dont la sainte famille de l'étable de Bethléem nous donne l'exemple! L'enfant Jésus qui aurait pu commander a voulu obéir. Dans nombre de foyers, même chrétiens, c'est le contraire qui se produit souvent. Les parents ne savent plus commander, les enfants ne veulent plus obéir. . . Et ainsi, au lieu de l'ordre, c'est le désordre; au lieu de la paix, de l'harmonie, c'est le trouble. Qu'au soir de Noël, les foyers chrétiens se pénètrent bien de la vérité qui contiennent ces paroles: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté." La leçon qu'elle renferme est pratique; les résolutions qu'elles commandent, sont nécessaires.

Paix aussi sur la terre entre les nations, entre les individus et entre les diverses classes qui la composent. Cette paix Jésus veut qu'elle règne entre le capital et le travail, entre les patrons et les ouvriers. Tous sont membres d'une famille, faits, par conséquent, pour s'entendre, s'aider et s'aimer et non pour se haïr, s'envier et se combattre. Mais la paix et sa justice sont soeurs. C'est pourquoi tous doivent se convaincre que celle-là pourra régner s'ils mettent celle-ci à la base de toutes leurs actions.

Que cette paix règne partout. C'est le désir pressant de Jésus-Enfant. Il ne peut manquer de faire en sorte qu'il se réalise pour les hommes de bonne volonté, au grand jour de Noël qui nous arrive.



MEILLEURS SOUHAITS
DE LA SAISON
Merci pour 1963
Bienvenue en 1964

Gérard Brodeur
GARAGE
720 St-Jacques St-Jean
Tél. FI 6-9777



Joyeux Noël!
A TOUS...!

Nous remercions tous ceux qui nous ont favorisés de leur encouragement au cours de l'année écoulée et sollicitons le même patronage pour l'année à venir.

L.B. BEAUDETTE

Diamants "Blue Blossom"
Montres - Cadeaux
Argenterie - Porcelaine
Réparations de montres,
bijoux et briquets
personnel courtois
à votre service

256 St-Jacques

(près Collin)
SAINT-JEAN

Tél. FI. 7-4600



Voeux sincères d'un
JOYEUX NOËL
et d'une
BONNE ANNEE

Bertrand Bélanger

Horloger - Bijoutier

147 Richelieu, St-Jean

Tél. 7-3035

Le Salon Berthe

94 - 4ième Rue, Iberville
Tél. 7-7307

Madame B. DAUDELIN, prop.
SOUHAITE A TOUTES SES
CLIENTES et AMIES

UN JOYEUX NOËL

Bonne, Heureuse et Prospère Année

Meilleurs Voeux
de la saison!

Pour 1963: Merci
Pour 1964: Bienvenue

Au Gentil Bibi

Mlle Pauline LAREAU, prop.

22 St-Charles St-Jean

Tél. 6-6922



A tous un Joyeux Noël
et une Bonne Année!

Merci à nos clients et amis

B E R G ' S

L. BOUSQUET, Gérant

Visitez notre magasin avant d'acheter
VOTRE TOILETTE DES FETES

151a Richelieu Tél. 7-3113 Saint-Jean

Nous désirons remercier tous nos clients et amis
de leur encouragement

JOYEUX NOËL! - BONNE ANNEE!

Garage GEORGES BROWN

WILFRID BROWN, propriétaire

508, rue Laurier Tél. FI. 8-2844 Saint-Jean



JOYEUX NOËL!

Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients et amis!

Sincère merci de l'encouragement donné en 1963.
et soyez assurés du même bon service en 1964.

MARGOT DONUTS SHOP

Roland TRUDEAU, propriétaire

10, rue St-Paul Tél. FI. 8-5273 Saint-Jean



Que nos souhaits
de Noël
vous apportent
Joie et Bonheur

MARCHE DU QUAI

A. OUIMET - L.P. FORTIN, propriétaires

136 Place du Quai Tél. 6-5669 Saint-Jean

J'AIME NOËL

J'aimais Noël, lorsqu'à cinq ans,
Je croyais encor que les anges
Descendaient du bleu firmament
Suivis d'une harmonie étrange;
Pour que dans nos bas suspendus,
Suivant notre attente dorée,
Les présents de l'Enfant-Jésus
Nous viennent droit de l'Empirée.

J'aimais Noël, lorsqu'à quinze ans,
Traçant des sentes sinuuses,
En skis, j'errais seule en rêvant
Dans la paix des plaines houleuses,
Je cherchais des rameaux de buis
Que, près du brillant confère,
J'accrochais au linteau de l'huïs,
Aux cris joyeux des jeunes frères.

J'aimais Noël, lorsqu'à vingt ans,
Dans la pénombre de l'abside,
Je priais, tremblant pour l'amant
Parti pour la guerre perfide,
Jésus souriait à la foi
De mon oraison solitaire;
La crèche était, comme autrefois,
Promesse de paix sur la terre.

J'aime Noël, il fut le jour
Où brilla sur l'écrin de velours
De toute sa flamme irisée.
Des cloches chantaient dans mon cœur
L'attente à jamais terminée;
Nos yeux souriaient de bonheur
Comme une église illuminée.

J'aimerais Noël encore plus
Quand, de bambins blonds entourée,
Je leur parlerai de Jésus,
De l'ange, de la nuit sacrée.
Et, pour la messe de minuit,
Ils laisseront le coin de l'âtre,
Trottant près de moi dans la nuit,
Ravis... tels les bibliques pâtres.

Plus tard, aïeule aux cheveux blancs,
Frêle, en des hardes surannées,
Je raconterai d'un ton lent
Récits de mes jeunes années.
Et les enfants de mes enfants,
Du merveilleux tout plein la tête,
Comme moi, diront tous les ans:
Noël, c'est la plus belle fête.

Florence Biron-Roy.

Conte de Noël

(Suite de la page 3)

re effleurait le sol: Charlot saisit Pierre: "Oh! fit-il. La dame blonde les avait aperçus, elle s'approcha; de sa voix un peu profonde elle demanda: "Que faites-vous là, petits? — Nous regardons..." dit Pierre tandis que Charlot suçait son doigt. Voyons, toi, tout petit, dit-elle à Charlot, tu ne voudrais pas un gâteau?" Charlot intimidé suçait toujours son pouce. Pierre répondit: "Il voudrait bien, je crois!" La dame sourit, amusée. "Vous allez me dire ceux que vous préférez." Pierre s'enhardit, ravi par le regard si caressant de la dame blonde: "Moi, je préférerais le rose; Charlot, celui à la poire!"

La dame entra, choisit, puis reparut avec un de ces paquets ficelés de rose: "Voici vos gâteaux. Toi, le grand, donne ta menotte, voici deux piécettes pour porter à ta maman." La lueur d'or des piécettes scintillait sous le gaz. "Maman?... nous n'en avons pas. — Pas de maman? Mais alors ou demeurez-vous? Nulle part depuis ce matin, le maître qui nous envoyait mendier nous a renvoyés pour ne plus nous nourrir. Et ce soir, ou coucherez-vous? Nous coucherons dehors, la neige c'est moi; puis il y a les étoiles, et petit Jésus qui vous a envoyée à nous. Nous mangerons des gâteaux; après nous dormirons." La petite dame pâle frissonna.

La neige tombait drue, emplissant de blancs flocons ses fourrures blanches. La voix émue, un peu brève, elle dit: "Venez!" et comme ils ne comprenaient pas, elle les poussa vers la voiture: "Montez, allons, vite!" Ils obéirent.

La dame au regard bleu s'assit auprès d'eux. Le coupé roula. Pierre et Charlot croyaient rêver. La dame, silencieuse, n'interrogeait plus. Sous la lumière blafarde des réverbères électriques, au vol, tandis que la voiture filait, Pierre, qui la regardait, aperçut ses yeux brillants, noyés de pleurs.

Enfin la voiture s'arrêta. Un palais! des lumières, des choses de satin, d'or... Elle dit à une servante: "Lise, vous allez vêtir et arranger ces petits; leur donner à dîner et les coucher." Lise ébahie articula: "Mais, Madame..."

"J'ai dit! — il n'y a pas de mais — et dépêchez."

Les ordres de la dame blonde furent exécutés.

Pour dessert Pierrot mangea le gâteau rose et Charlot celui à la poire.

En un petit lit bien tiède on les borda. La dame apparut, les baisa au front: "Bonsoir, petits!" Elle avait une robe claire un peu flottante, comme on doit en porter au pays des rêves. "Tu vois, dit Pierre, petit Jésus ne nous a pas oubliés!" et Charlot, assoupi, dodelinant: "Dame! si bonne!... Jésus! merci!..."

Ils s'endormirent entrelacés, leurs bouclettes se mêlant...

L'enfant et son revenu

Les membres de la famille ne s'accordent pas toujours au sujet de l'argent de poche que l'on accorde à un jeune enfant. Le père et la mère croient que ce qu'on lui donne est "trop" tandis que l'enfant croit qu'il ne reçoit pas "assez." Si possible, tout enfant devrait recevoir un montant fixe d'argent de poche, si minime soit-il. Ce montant doit comprendre le paiement du lait qu'il prend à l'école ou de ses billets d'autobus, par exemple, pour apprendre à l'enfant à administrer son budget.

MEILLEURS SOUHAITS DE LA SAISON!



GAI NOËL
BONNE, HEUREUSE
ANNEE!
Merci sincère à notre
estimée clientèle

BLAISE ALLARD INC.

37 - 7ième Avenue Tél. 7-7511 Iberville



A nos fidèles employés, à leurs familles
à nos clients et amis

Joyeux Noël! — Bonne Année!

Nous présentons nos remerciements les plus sincères
pour l'encouragement accordé au cours de l'année
qui s'achève.

Richelieu Auto Radiateur Enrg.

Paul MONGEAU, prop.

RADIATEURS NETTOYES, REPARÉS et REMIS à NEUF
OUVRAGE GARANTI.

28 Jacques-Cartier F. 6-4795 Saint-Jean

JOYEUX NOËL!

Bonne et Heureuse Année!



Je remercie mon estimée clientèle
pour l'encouragement donné en 1963
et lui souhaite la plus cordiale bien-
venue en 1964.

MAISON

MADELEINE BENOIT

CONFECTION POUR DAMES

28 - 32, rue St-Charles

Tél. 7-1770 — Saint-Jean



A VOUS

Qui nous avez donné votre encouragement
durant l'année 1963, nous vous disons
aujourd'hui, de tout notre cœur, MERCI!

JOYEUX NOËL! — BONNE ANNEE!

CHARLES-E. LAMARRE Ltée

TRANSPORT GENERAL
CAMIONNAGE et CHARBON

SERVICE TOUS LES JOURS

St-Jean: Fl. 6-6380 — Montréal 658-5371



Que les joyeux accents de
NOËL

soient la promesse d'une
HEUREUSE ANNEE!

CHABOT FRERES

217 Richelieu St-Jean
Tél. 7-3157

M. Emile Granger

EPICIER

15 Grand Bernier

Tél. 7-1374 — Saint-Jean

offre à ses nombreux Clients et Amis
ses vœux de

Joyeux Noël

et de Bonne, Heureuse et Prospère Année!

Pour 1963: Merci — Pour 1964: Bienvenue



LA PRUDENCE EST ESSENTIELLE A LA JOIE DE NOEL

L'arbre de Noël et les jouets font, sans aucun doute, les délices des enfants, à Noël. Cependant, rappelle la Ligue canadienne de la sécurité, il suffit de peu de négligence ou d'une imprudence de la part des parents, pour en faire un danger. Dans leur empressement de plaire aux enfants, les parents oublient trop souvent les dangers que ces objets peuvent créer.

La Ligue recommande aux parents d'accorder une attention particulière à la décoration et l'illumination de l'arbre de Noël afin d'éliminer la tragédie de la saison des Fêtes. "On ne se servira que des ensembles lumineux approuvés par l'Association canadienne des normes, déclare M. P.-G. McLaren, gé-

rant général de la ligue, prenant soin surtout de vérifier les vieux ensembles contre les fils nus ou effilés, et de couper le courant avant de sortir ou de se retirer pour la nuit. On se gardera aussi d'installer des décorations inflammables près des chandelles, du foyer, des radiateurs ou de l'appareil de télévision."

Les parents prévoyants, déclare la ligue, éviteront aussi l'achat de tout jouet à coins tranchants, assez petits pour être avalés, ou trop gros pour être manoeuvrés. Selon M. McLaren, tout jouet doit convenir à l'âge et aux capacités de l'enfant.

"Ce sont ces précautions supplémentaires, dit-il, qui vous assureront des fêtes meilleures."

Donnez votre cadeau

Une filiale de l'Association Canadienne pour la Santé Mentale a débuté officiellement à St-Jean, le 28 novembre 1963 et nous avons voulu dès le début participer à la campagne du cadeau de Noël pour les malades oubliés dans nos hôpitaux psychiatriques.

A cet effet, le conseil d'administration a formé un comité et comme le temps dont nous disposons est relativement court, vous comprendrez que nous comptons sur votre collaboration pour promouvoir cette idée, afin d'inclure les malades mentaux dans vos festivités.

Chacun peut témoigner de l'intérêt à la cause de la Santé Mentale et contribuer à l'élimination des préjugés qui existent encore à ce sujet. Faire parvenir un cadeau de Noël à ces malades si souvent oubliés, est certainement un sûr moyen de leur donner l'esprit de Noël qui est fait d'amour et d'esprit, de paix et de bonne volonté.

Beaucoup seront certainement intéressés à participer à cette campagne et nous joignons un dépliant explicatif comme vous pourrez en trouver dans toutes les banques et caisses locales, en particulier à la Banque Toronto-Dominion ou M. Doyon, notre trésorier, s'occupera de percevoir les cadeaux que vous voudrez bien lui faire parvenir.

Tous ceux qui ont à coeur, ce soul, peuvent contribuer à faire de cette période des fêtes, une période plus heureuse pour les malades dans nos hôpitaux psychiatriques.

Denis Martel,
Président du Comité.

A VOUS

Qui nous avez donné votre encouragement durant 1963, nous vous disons aujourd'hui, de tout coeur, Merci!

Joyeux Noël! - Bonne Année

HENRI CHEVALIER

EPICIER - BOUCHER — FRUITS et LEGUMES
BIERE et PORTER — LIVRAISON GRATUITE

1 PLACE DU MARCHÉ

SAINT-JEAN

Tél. FI 7-2447

CLAUDE LAREAU

LIMITEE

● IBERVILLE ●

HUILE A CHAUFFAGE

— S I G N A L E Z —

FI.

7-7565

FI.

7-1911

- ACHETEZ en toute confiance
 - ACHETEZ d'une maison progressive et expérimentée.
- GROS et DETAIL**



GASTON BOUCHER, prop.



CLAUDE LAREAU, prop.

Soyez avisé pour vos
ACHATS D'HUILE
cet hiver.

**JOYEUX NOEL
ET
SAINTE ANNEE
A TOUS !**

MERCI à tous nos CLIENTS et AMIS
du patronage accordé en 1963

Soyez les bienvenus

EN

1964

JOYEUX NOEL ! — BONNE ANNE !

J.-BAPTISTE LACHANCE

LINGERIE

LINGERIE POUR DAMES - HOMMES et ENFANTS
900, rue St-Jacques FI. 7-3085 Saint-Jean



Joyeux Noël! - Bonne Année!

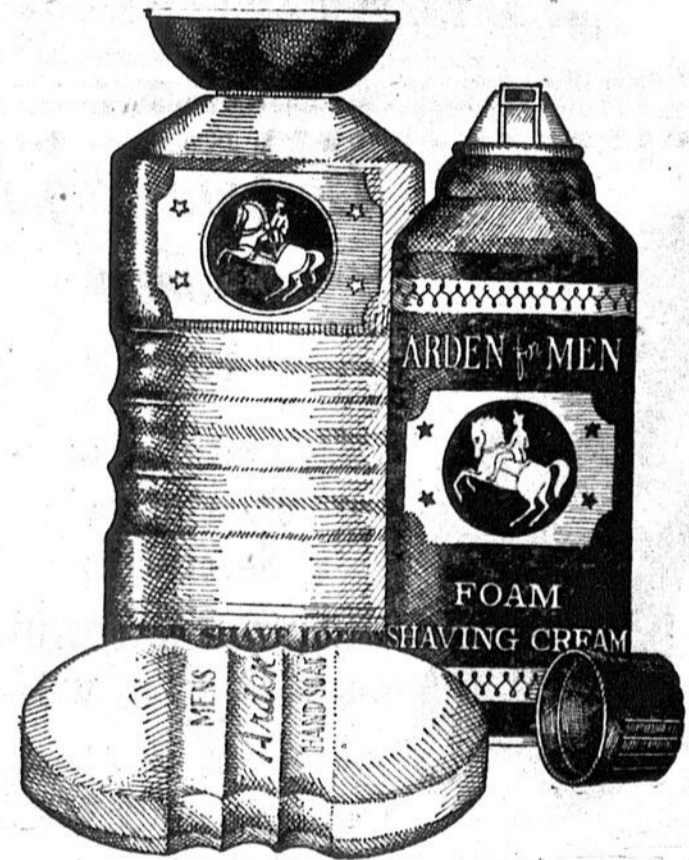
A tous nos clients et amis, nos meilleurs souhaits à l'occasion de NOEL et de L'AN NOUVEAU! Puisse celui-ci apporter Santé, Bonheur, Prospérité.

WILFRID SIRARD

LES PLUS GRANDS SPECIALISTES EN LINOLEUM
TAPIS — LINOLEUM — TUILES

VENTE ET POSAGE

906 St-Jacques Tél. FI. 7-1340 Saint-Jean



PAPA SAIT VRAIMENT TOUT

Et si son goût est aussi raffiné que nous le croyons il sera enchanté, fier et simplement ravi d'une cadeau Arden pour hommes



VOTRE PHARMACIEN

Jean-Paul Desnoyers

B.A., L.Ph.

FI. 7-2347

YOUR PHARMACIST

27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

Livraison gratuite tous les jours

Savon, \$1.00 la barre; Eau de Cologne (senteur de bois santal), \$3.50; Crème à cheveux (tube), \$2.00, ou mousse à barbe, \$1.50 — le mieux encore serait de lui offrir tout le groupe.

Les bonnes résolutions du Nouvel An pour les fervents de la caméra

Le réveillon du Nouvel An est le moment idéal pour prendre des photos. Assurez-vous d'avoir suffisamment de films et de lampes-éclair sous la main pour pouvoir capter la joie et la gaieté qui président à la célébration du Jour de l'An entre amis.

Le Nouvel An, c'est aussi l'époque de l'année où l'on prend les bonnes résolutions. En voici quelques-unes que le photographe amateur devrait essayer de mettre en pratique :

1. Prenez la décision . . . de garder l'objectif de votre caméra toujours propre. Pour nettoyer l'objectif, employez une

brosse douce pour détacher les particules solides, puis polissez-le légèrement avec un linge doux, non pelucheux ou du papier-tissu spécial pour objectifs.

2. Prenez la décision . . . de tenir la caméra sans bouger quand vous prenez des photos. Les secousses donnent des photos floues. Appuyez lentement sur l'obturateur.

3. Prenez la décision . . . de changer de film à l'ombre ou à la lumière diffuse seulement. La lumière du soleil peut causer des stries dans les photos.

4. Prenez la décision . . . d'a-

voir un album pour toutes les photographies de famille. Les photos prises aujourd'hui, ou de jour en jour, peuvent présenter peu d'intérêt maintenant, mais dans dix ou quinze ans d'ici, elles vous seront peut-être précieuses.

5. Prenez la décision . . . de voir quel est le meilleur angle de prise de vue avant d'appuyer sur l'obturateur; et de vérifier l'image dans le viseur pour être sûr d'avoir un arrière-plan agréable.

6. Prenez la décision . . . de ne pas prendre de vues animées de la façon dont vous arrosez le gazon. Le mouvement infligé à la caméra et les images fluyantes qui en résultent sur l'écran sont les fautes les plus flagrantes que commettent les amateurs. Ce sont aussi les plus faciles à corriger. Si vous voulez obtenir un effet panoramique, bougez lentement votre caméra. Arrêtez la caméra entre les scènes.

7. Prenez la décision . . . de ne jamais utiliser de films en couleurs pour lumière du jour pour les photos d'intérieur avec des lampes-éclair ordinaires (il faut des lampes bleues).

8. Prenez la décision . . . de toujours suivre les instructions données sur la feuille qui accompagne le film. C'est là que vous trouverez l'incide ASA le plus récent; les ouvertures de diaphragme et les vitesses d'obturation suggérées; et les nombres-guides pour la pose avec lampe-éclair.

9. Prenez la décision . . . de faire beaucoup de gros plans au cours de l'année à venir. Rappelez-vous cependant qu'avec une caméra simple à instantanés, vous devez glisser un accessoire pour gros plans sur l'objectif si vous voulez prendre une photo à moins de six pieds de distance.

10. Prenez la décision . . . quand vous prenez des photos sur le sable ou sur la neige, de tenir compte de la réflexion en réglant l'ouverture du diaphragme. L'ouverture doit être plus petite d'une graduation que la normale (c'est-à-dire que le nombre doit être plus élevé).

11. Prenez la décision . . . de prendre quelques photos au cours de l'année à venir avec l'idée de les utiliser comme photos pour vos cartes de souhaits de Noël.

Ayez cette liste de résolutions toujours à portée de la main. Si vous vous y conformez, vous obtiendrez de bien meilleures photos en 1964.



Meilleurs Voeux

Que NOEL

et l'AN NOUVEAU vous apportent JOIE - SANTE - BONHEUR
Merci pour 1963 - Bienvenue en 1964

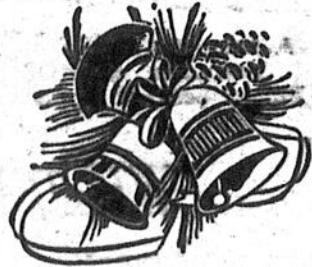
RENE-G. TRAHAN

258 Champlain Tél. FI 7-2313 Saint-Jean

JOYEUX NOEL!
BONNE ANNEE!

sont les vœux que nous formulons à tous nos clients et amis à l'occasion des FETES.

Que SANTE, BONHEUR et PROSPERITE soient votre partage pour L'AN NOUVEAU.



MORIN FOURRURES ENRG.

Louis-G. MORIN, propriétaire

FOURRURES DE QUALITE

* CONFECTION * REMODELAGE * ENTREPOSAGE
VOUTE SUR LES LIEUX * ESTIMATION GRATUITE

"Vous êtes invités à passer à notre magasin"

242 Chaussé Tél. FI. 6-4121 Saint-Jean



**Liqueurs Régale
St-Jean**

INC.

Embouteilleurs autorisés de

**Pepsi-Cola
Seven-Up**

NESBITT - SNOW WHITE

Schweppes Tonic Water,
Ginger Ale, Club Soda,
Eau minérale ABENAKIS

souhaitent à leur estimée clientèle et à leurs nombreux amis

**Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année!**

Sincère merci à toute la population pour le généreux appui accordé et comptez sur notre effort continu pour vous donner le même bon service avec des produits de qualité supérieure.

122 Jacques-Cartier Saint-Jean
Tél. 6-5474



Que nos souhaits de NOEL vous apportent JOIE et BONHEUR!
GARAGE
Marcel Brosseau
LAGADIE TEL. 6-4666



Que votre Noël soit joyeux!
Bonne, Heureuse et Prospère Année!

Sincère merci pour le généreux appui accordé au cours de l'année écoulée et soyez assurés du même bon service en 1964

LA CORDONNERIE LETENDRE

IRENEE LETENDRE, propriétaire

94 St-Paul FI. 8-5388 Saint-Jean

Au Royaume des Quilles

Madame D. TOUGAS

29 Victoria FI. 6-3566 Saint-Jean

Souhaite à tous un NOEL de joie et que chaque jour de L'AN NOUVEAU soit imprégné de gaieté.

Merci pour l'appui accordé en 1963 - Bienvenue en 1964



A V I S : OUVERT A NOEL et au JOUR DE L'AN avec spéciaux pour étudiants



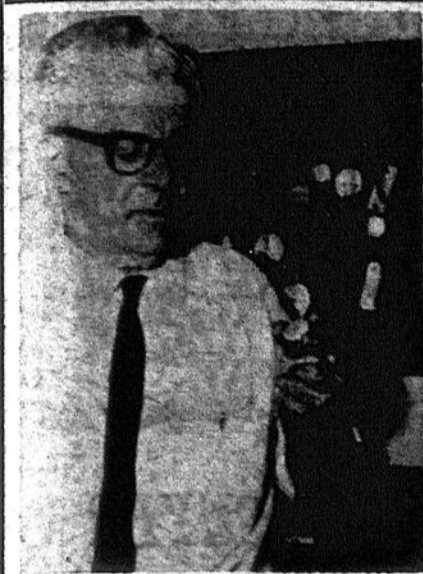
**VOEUX
ET
REMERCIEMENTS**
à nos CLIENTS et AMIS
Mme C. Lemaire
MAGASIN DE CHAPEAUX
138 ST-JACQUES
SAINT-JEAN
Tél. 6-4371

La part du pauvre

Nous nous préparons aux fêtes fébrilement et dans le plus petit détail. Nous pensons à nos proches, quelquefois à nos amis, avons-nous songé aux pauvres? Savons-nous qu'en de nombreux foyers, la peine et la misère régissent à l'état chronique et que rien ne changera au cours des prochaines semaines?

Serait-ce trop demander que de réviser son budget et ses intentions et de réserver une petite part pour le pauvre? "Ce que vous faites pour le plus petit d'entre les miens, c'est à moi que vous le faites", disait Notre-Seigneur. Ne serait-il pas bien choisi le moment de mériter ses faveurs en soulageant ceux qui souffrent dans leur corps et dans leur cœur, en apportant à ses parents privés du nécessaire un peu de son superflu?

JOYEUX NOEL
BONNE et HEUREUSE ANNEE
A NOTRE ESTIMEE CLIENTELE
RESTAURANT LAURENTIEN
Bar - Salon — Salle à dîner — Salle de réceptions
221 Missisquoi Tél. FL. 7-4154 Iberville



Joyeux NOEL
ET
**BONNE
ANNEE**
à TOUS
Oscar JACKSON
Maître Horloger-Bijoutier
HOTEL ST-JEAN
TEL. : FL. 7-3130

Maître-horloger



Gai NOEL!
Bonne ANNEE!

Que nos souhaits,
vous apportent
Joie et Bonheur
et que chaque jour
de l'An Nouveau
soit imprégné
de gaieté.
Merci de
l'encouragement
donné par le passé.

LAITERIE SAMOISSETTE Ltée

LAIT — CREME PASTEURISEE et HOMOGENEISEE
LAIT AU CHOCOLAT — SERVICE A DOMICILE

82 Jacques-Cartier Tél. 7-7681 Saint-Jean



JOYEUX NOEL
et **HEUREUSE ANNEE**
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

Restaurant L'AIGLON

A. DUQUETTE, prop.

112 Jacques-Cartier, St-Jean. Tél. FL. 7-7691

OUVERT
maintenant à l'année.
BIENVENUE
à tous

SERVICE RAPIDE
et **COURTOIS**

SALON KATY

COIFFURE



Que Noël vous
apporte
SANTE,
BONHEUR,
PROSPERITE
et que l'An
Nouveau comble
vos desirs.

Tél. FL. 8-2608

227 ST-MICHEL ST-JEAN

SALON DARQUISE

Mme PAUL GEOFFRION, prop.

69 - 1ère RUE Tél. 7-1804 IBERVILLE

SOUHAITE A SES CLIENTS ET AMIS

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

Arrangements naturels et artificiels

Poinsettia - Roses - Oeillet - Azalées - Crèches

Sur commande nous préparons les palmiers et les Philo artificiels



Voeux de Noël
et du **Jour de l'An!**

à mon estimée clientèle.
Nous espérons avoir
le plaisir de vous servir
en 1964.

RAYMOND FERLAND

ENTREPRENEUR en BRULEURS A L'HUILE

244 Rang Richelieu

Tél. FL. 6-6757

Joyeux Noël et Bonne Année!

A tous nos clients et amis
Nous souhaitons que 1964 soit pour tous
une année de

PAIX - SANTE - BONHEUR - PROSPERITE

GREENDALE & FRERES

PLOMBERIE — REPARATION — CHAUFFAGE

SYSTEME A L'AIR CHAUD

VENTE et SERVICE de BRULEURS à L'HUILE

Automatiques — CLARE HECLA

5 - 2e Rue Tél. FL. 6-3900 Iberville



Souhaits de **JOYEUX NOEL**
à tous nos clients et amis!

IBERVILLE MACHINE SHOP ENRG.

G. Desgroseilliers, propriétaire

Réparations mécaniques générales — Soudure et Tournage
Fer ornemental — Boîte de Camions en acier

25 - 3e Avenue

Tél. 6-4539 Iberville

Le thème de la semaine de l'unité 1964

Cette année encore, sur toute la terre, des chrétiens par milliers intercèderont et agiront, de façon toute particulière, en vue de l'unité chrétienne pendant la semaine du 18 au 25 janvier 1964.

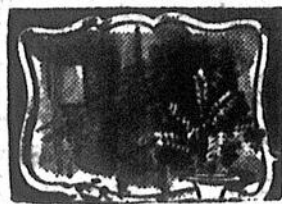
"Le grand Pasteur des brebis" sera le thème central de cette semaine de prière, placée sous les auspices de la Commission Foi et Constitution du Conseil oecuménique des Eglises et sous celles de l'Association catholique romaine Unité chrétienne, de Lyon, qui ont édité une brochure grâce à laquelle orthodoxes, anglicans, vieux-catholiques, protestants et catholiques romains pourront

orienter dans le même esprit leurs prières personnelles et communautaires.

"Cette brochure nous invite à prier ensemble pour l'unité chrétienne, peut-on lire dans l'introduction. Il est le grand Pasteur." Il nous a réconciliés avec Dieu. Mais nous ne vivons pas ensemble comme son seul troupeau. Nous invoquons tous le nom du Seigneur Jésus-Christ. Nous sommes son peuple, unique et pourtant incapable de le glorifier et de le louer partout dans l'unité. Nous avons été appelés à partager une espérance unique dont nous parlons souvent, mais dans laquel-

le nous sommes incapables de vivre ensemble.

"Ne faut-il pas que cette contradiction nous pèse? Ne sommes-nous pas tous comme menés par elle à rechercher la communion avec Dieu? Il y a beaucoup de différences qui nous séparent, mais la souffrance que cet état de choses nous fait ressentir, nous la reconnaissons d'un commun accord. C'est pour cela que nous pouvons nous approcher de Dieu pour le prier de nous donner: L'unité que le Christ a demandée à Dieu, l'unité dans la vérité et l'amour, l'unité pour le témoignage et le service."



Joyeux Noël !

Bonne et Heureuse Année
à tous nos Clients et Amis!

Sincère merci de l'encouragement donné en 1963
et soyez assurés du même bon service en 1964.

ORPHA MORIN
HUILE A CHAUFFAGE

181 Collin Tél. 7-4883 Saint-Jean

Le médecin personnel

Nous devons tous connaître un médecin que nous pourrions rejoindre en cas de maladie soudaine ou d'accident. Si le médecin connaît l'histoire médicale du malade, il lui sera facile de diagnostiquer la maladie et prescrire un traitement. Il n'est pas sage d'attendre jusqu'au moment où les choses vont vraiment mal avant d'appeler son médecin. Si vous vous donnez la peine de subir un examen médical par un médecin de votre voisinage, cela vaudra mieux, en cas d'urgence, que de vous fier à un médecin inconnu.



Puisse l'année 1964, donner à
chacun des Foyers de notre ville
et de la Région, PAIX et BONHEUR

Nous sommes aussi reconnaissants
que sincères en présentant à
notre nombreuse clientèle
nos meilleurs voeux pour un

JOYEUX NOEL et une
BONNE ET HEUREUSE ANNEE!



La Laiterie Granger & Frères

165 Bouthillier Tél. 7-2335 Saint-Jean

SALON GERTRUDE REMILLARD



Joyeux NOEL
Bonne ANNEE

23 boul.
St-Joseph
St-Jean
TEL. FI.
8-2868

A NOTRE CLIENTELE
MERCI POUR 1963
BIENVENUE EN 1964

JOYEUX NOEL
A TOUS !

Que l'An nouveau fasse très
large, la part de joie et de
succès pour tous nos clients
et amis!



MAGASIN J.-A. L'ECUYER

Où vous trouverez un vaste choix pour vos tapis,
tapis et prélatris à des prix attrayants.

34 St-Georges Tél. 6-6556 Saint-Jean



A toute ma clientèle, à tous
mes clients et amis de St-
Jean et des environs... Je
souhaite que tous vous
passiez de belles fêtes et
que l'an nouveau ne vous
apporte que des jours de
bonheur!



Garage ALAIN MORIN

REPARATIONS GENERALES
DEBOSSAGE — PEINTURE — LETTRAGE

249, rue Collin FI. 7-1946 Saint-Jean

VOEUX DE M. YVON DUPUIS M.P.

La période de Noël apporte sur la terre un esprit de paix et de charité chrétienne.

Je souhaite à toute la population du comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville, paix, bonheur et prospérité pour l'année qui vient.

Puissent Noël et la nouvelle année apporter la joie aux chômeurs, aux malades, aux affligés et à ceux qui sont peu fortunés.

Enfin, puisse l'enfant de la crèche réaliser nos désirs les plus chers.

YVON DUPUIS, M.P.
Saint-Jean-Iberville-Napierville.